



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 128, ЧИСЛО 5, П'ЯТНИЦЯ, 29 СІЧНЯ 2021 РОКУ

1893

Vol. 128, No. 5, FRIDAY, JANUARY 29, 2021

\$2.00

Масові протести в Росії



Під час акції протесту в Москві. (Фото: Радіо Свобода)

BBC, Радіо Свобода, Укрінформ

17 січня опозиціонер Олексій Навальний повернувся до Росії після тривалого лікування у Німеччині. Його арештували одразу на летовищі. Суд, який відбувся у Хімках, призначив йому 30 діб арешту.

Наступного дня його команда опублікувала фільм-розслідування про „палац Путіна“. Він швидко набрав понад 70 млн. переглядів.

В акціях на підтримку О. Навального, які відбувалися по всій території Росії, взяли участь до 160 тис. осіб.

У Москві, Петербурзі та інших російських містах затримали 3,435 осіб, у тому числі щонайменше 18 журналістів. Зокрема затримали дружину О. Навального Юлію, політика Любов Соболь.

У Москві головним місцем протес-

тів була Пушкінська площа, на яку стояла величезна черга людей, які хотіли пройти на площу через поліцейські кордони. Учасники кричали „За батьківщину! За Навального!“ і „Путін – злодій“, „Свободу Навальному!“. Затримання почалися ще до початку акції в Москві. Спочатку затримували лише дорослих чоловіків, але згодом поліція почала забирати і жінок та зовсім молодих людей. Близько 30 людей повідомили, що були побиті співробітниками поліції. Шпиталізовано жінку, яку поліцейський у Петербурзі вдарив ногою в живіт.

Почалися акції на Далекому Сході, у Хабаровську та Владивостоці, де затримали десятки людей.

Затриманих в Хабаровську побили

(Закінчення на стор. 2)

Утворено нову єпархію УГКЦ



Владика Святослав проводить інтронізацію о. Аркадія Трохановського. (Фото: Збігнев Піщак)

ОЛЬШТИН, Польща. – Чин архиєрейського найменування нового Єпископа Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) Аркадія Трохановського відбувся 22 січня в Ольштині. Новий єпископ очолить створену в листопаді минулого року нову єпархію УГКЦ.

Чин найменування в катедральному соборі Покрови Пресвятої Богородиці звершив Глава УГКЦ Святослав спільно з Митрополитом Перемишльсько-Варшавським Євгеном Поповичем, Єпископом-помічником Самбірсько-Дрогобицької єпархії Григорієм Комаром. Блаженніший Святослав підкреслив важливість цієї події для всієї УГКЦ.

23 січня, в катедральному соборі відбулася архиєрейська літургія з чином архиєрейської хіротонії о. Аркадія і чином його інтронізації на першого Єпископа Ольштинсько-Гданської єпархії.

25 листопада 2020 року в Ватикані Папа Франциск поблагословив рішення Синоду єпископів УГКЦ і проголосив про створення нової Ольштинсько-Гданської єпархії УГКЦ, призначивши її першим єпископом о. А.Трохановського. Владика А. Трохановський донині був парохом парафії Воздвиження Чесного Хреста у місті Валч та протопресвітером Кошалінського деканату. (Cerkiew.eu)

СКУ вшановує пам'ять жертв Голокосту

27 січня, в Міжнародний день пам'яті жертв Голокосту, Світовий Конгрес Українців (СКУ) та світова українська діаспора вшановують пам'ять страчених та закатованих злочинним нацистським режимом, серед яких було 1,5 млн. дітей.

Голокост є однією з найжахливіших трагедій світового масштабу, яка стала можливою внаслідок панування тоталітарної нацистської ідеології, в основі якої є ксенофобія та культивування нетерпимості й людиноненавистництва.

Як зазначається в резолюції ООН, „Голокост, який привів до знищення однієї третини євреїв і незліченної кількості представників інших національностей, буде завжди слугувати всім людям пересторогою про небезпеки, які приховують у собі ненависть, фанатизм, расизм та

упередження“.

У цей пам'ятний день ми згадуємо у своїх молитвах невинні жертви Голокосту, в тому числі й 1,5 млн. українських євреїв. Ми також висловлюємо належну шану всім тим, хто, ризикуючи власним життям – і часто життям своїх родин, рятував приречених на смерть.

Серед понад 27,000 Праведників народів світу наразі визнані 2,659 українців, і це ще одне вагоме свідчення того, що історії наших народів є неповними одна без одної.

Списки Праведників продовжують поповнюватися новими іменами завдяки дослідженням, які відкривають історії, гідні визнання. Ми підтримуємо звернення українських науковців, духовенства, громадських діячів та Головного

рабина України Моше Реувена Асмана до „Яд Вашему“ щодо присвоєння Митрополитові Шептицькому цього почесного звання.

„Цього року світ відзначить 80-ті роковини Бабиного Яру, трагедії всього українського народу. Сьогодні ми разом стоїмо на сторожі демократичних цінностей та засуджуємо будь-які прояви антисемітизму, расизму, дискримінації та ненависти на етнічному, релігійному чи іншому рівні“ – зазначив Президент СКУ Павло Грод.

СКУ приєднується до світової спільноти для роздумів над уроками Голокосту. Ми також вшановуємо людяність та подвиги всіх, хто за покликом моралі став опорою для надії та спасіння у один з найтемніших часів історії.

СКУ

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Перепросили за мапу з Кримом

КИЇВ. – 24 січня Посол України в Німеччині Андрій Мельник повідомив, що німецька національна та міжнародна телевізійна служба новин „Tagesschau“ перепросила за розміщення в одному зі своїх сюжетів мапи, де Крим позначений як територія Росії. Через звернення журналіста „Bild“ Юліана Рипке і листа Посольства редакція новин „Tagesschau“ визнала свою технічну помилку і вибачилася. Міністерство закордонних справ України закликала BBC не називати Севастополь і Сімферополь „російськими містами“. (Радіо Свобода)

■ Школярі повертаються за парти

КИЇВ. – 25 січня додаткові карантинні обмеження, встановлені на період 8-24 січня, втратили силу для сфери освіти в Україні. Натомість, як пояснили раніше у Міністерстві освіти і науки, будуть надалі діяти обмежувальні протиепідемічні заходи для закладів освіти, визначені грудневою постановою уряду. Все ще заборонено відвідувати заклади освіти групами понад 20 осіб, крім закладів дошкільної, загальної середньої, позашкільної та спеціалізованої мистецької освіти; проводити в закладах освіти вистави, свята, концерти з участю дітей більше однієї групи і з присутністю глядачів. (Радіо Свобода)

■ Корабель США в Чорному морі

ОДЕСА. – Військово-морські сили США та повітряне командування НАТО провели першу спільну тренувальну місію у Чорному морі у 2021 році. Участь у тренуванні взяв американський ракетний есминець „Donald Cook“, а також військові літаки Італії та Німеччини. Учасники відпрацювали навчальні сценарії встановлення повітряної та морської переваги над супротивником, яка має забезпечити свободу судноплавства в усіх міжнародних водах. (Укрінформ)

■ Оприлюднили „Білу книгу“

КИЇВ. – До свого професійного свята, що відзначалося 24 січня, Служба зовнішньої розвідки України підготувала інформаційний бюлетень „Біла книга“. Це перша „Біла книга“ в історії української зовнішньої розвідки. У виданні є оцінка основних зовнішніх загроз національній безпеці України у зовнішньополітичній, економічній, інформаційній та інших сферах, особлива увага приділена основній країні-джерелу загроз – Російській Федерації. Про пляни Кремля, стратегію та тактику деструктивної політики щодо України з підриву української державності можна дізнатися із окремого розділу. (Укрінформ)

■ Смертельна пожежа у Харкові

ХАРКІВ. – 21 січня у двоповерховому житловому будинку, переобладнаному під будинок для літніх людей, виникла пожежа на другому поверсі. Загинули 15 осіб. Подія клясифікована як надзвичайна ситуація державного рівня. Цей заклад не значиться в жодному реєстрі. Чотирьом особам – власникові домоволодіння, який здав двоповерхову будівлю під пансіонат, орендареві будинку та його дружині – директорів приватного підприємства, яка фактично керувала закладом, адміністраторів, який координував роботу пансіонату, але офіційно не був там працюючим, оголосили підозри у порушенні вимог пожежної безпеки, що спричинило загибель людей. (Укрінформ)

■ Нагородили переможця наукового конкурсу

КИЇВ. – Громадська організація „Родина Героїв Небесної Сотні“ спільно з Радою молодих вчених при Міністерстві освіти і науки України оголосили 23 січня переможця другого конкурсу проекту „Відзнака імені Юрія Вербицького“. Найкращою роботою визнано статтю „Просторово-часовий розподіл сейсмічності закарпатського внутрішнього прогину за результатами геофізичного моніторингу“ Адальберта Ігнатишина. Переможець Відзнаки отримає для своєї наукової діяльності 10 тис. грн., наданих українцями Канади з Фондації „Будучність“, яка є благодійною організацією з підтримки українських культурних, історичних, освітніх прагнень. (Укрінформ)

В Україні підтримали протести росіян і білорусів

КИЇВ. – Біля посольства Росії у Києві 23 січня відбулася акція на підтримку російського опозиціонера Олексія Навального, на якій були присутні близько 30 осіб. Біля Посольства Білорусі теж відбулася акція на підтримку білоруського народу. В акції „Українці і білоруси разом проти „русского міра“ брали участь близько 30 молодих

людей – представників громадської організації „Ардис“.

Учасники акції тримали плякати: „Незалежність – це свобода!“, „Припиніть робити з країни концтабір“, „Білорусь! Пам'ятай свою історію! Поважай свої традиції! Бережи свою незалежність!“ (УНІАН, Укрінформ)



Акція біля Посольства Росії у Києві. (Фото: Олена Худякова, Укрінформ)

Масові протести...

(Закінчення зі стор. 1)

поліцейськими палицями. Акції на Далекому Сході і в Сибіру назвали найчисленнішими за останні 10 років.

Найбільше людей вийшло на акції у Москві, Санкт-Петербурзі та Єкатеринбурзі. У центрі Москви увечері перебувало щонайменше 10 тис. осіб. При цьому Reuters раніше оцінював число присутніх у 40 тис. осіб.

У Петербурзі, за різними оцінками, вийшли до 20 тис. осіб, тисячі людей вийшли на протест в Іркутську, Новосибірську, Красноярську, Томську, Кемерові, Тюмені, Челябінську, практично в усіх містах Росії.

У Москві 27 січня співробітники силових органів влаштували обшук у квартирах О. Наваль-



Затриманих били співробітники поліції. (Фото: Радіо Свобода)

ного, його дружини Юлії та його соратників, а також в офісі Фонду боротьби з корупцією і студії Youtube-каналу „Навальний Live“. Після закінчення обшуку брата політика Олега Навального, який перебував у квартирі, вивезли поліцейські.



Під час акції протесту в Смоленську. (Фото: Радіо Свобода)

У Путіна проблеми зі здоров'ям

Укрінформ

КИЇВ. – У Російській Федерації розпочався трансфер влади через проблеми зі здоров'ям Президента Володимира Путіна. Відповідна інформація оприлюднена 27 січня у „Білій книзі“ Служби зовнішньої розвідки України.

„На тлі дедалі очевидніших проблем зі здоров'ям В. Путіна, помітної складності для нього фізично виконувати публічні функції глави дер-

жави в Росії де-факто розпочався період трансферу влади“, - інформують розвідники.

У спецслужбі також вважають, що на стратегічному рівні цілі Росії щодо України будуть незмінними й передбачають її утримання в орбіті російського впливу і недопущення європейського та євроатлантичного руху, незважаючи на несприятливе для Росії загальне міжнародне тло, виникнення низки нових чинників, турбулентність на ринках вуглеводнів тощо.

Отримали медичну допомогу зі США



Розвантаження гуманітарного вантажу в Одесі. (Фото: пресслужба ТІС)

ОДЕСА. – Гуманітарний вантаж у рамках проекту „Support Hospitals in Ukraine“ був доставлений 23 січня зі США в Україну і переданий до трьох найбільших медичних закладів Одеси та області – в обласний клінічний медичний центр „Лікарня водників“, обласну дитячу клінічну лікарню та обласний онкологічний диспансер. Про це повідомив засновник та керівник проекту „Підтримка лікарень України“ Віталій Дубіль: „Це наш сьомий 40-футовий контейнер з гуманітарною допомогою, доставлений із США в Україну“.

Він розповів, що торік початок пандемії та мораторій американського уряду на експорт медичного обладнання та витратних матеріалів уповільнили відправку допомоги. Останні деталі були узгоджені наприкінці серпня 2020 року, і вже за місяць вантаж був відправлений з міста Денвер, Кольорадо. Від 2014 року підтримка лікарень України загальною вартістю понад 3,8 млн. дол. був передана до медичних установ Києва, Дніпра, Одеси, Львова, Запоріжжя, Житомира та інших міст. (Укрінформ)

Створено портал про освіту за кордоном

ЛьВІВ. – Презентація порталу „Український освітній всесвіт“ – інтерактивної мапи й форуму українознавчих освітніх закладів за кордоном – від Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК) Національного університету „Львівська політехніка“ відбудеться 12 лютого.

„Український освітній всесвіт“ – це перша у світі комунікаційна платформа, яка в онлайн-режимі дасть змогу швидко та якісно створювати новий інтелектуальний продукт, обмінюватися досвідом, шукати й знаходити нові підходи для роботи з учнями та студентами різних вікових категорій. Вона створена для запроваджен-

ня іновачій до освітнього процесу українознавчих освітніх закладів за кордоном, а також для поширення знань про українську культуру та історію у країнах проживання. До участі в заході запрошені, зокрема, голова Пасторально-міграційного відділу УГКЦ Владика Степан Сус, президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Павло Грод, начальниця Управління з питань закордонного українства та гуманітарного співробітництва МЗС України Лариса Дір, голова Світової координаційної виховно-освітньої ради СКУ Оксана Левицька, українські освітяни з усього світу.

МІОК

Коронавірус: поменшало хворих в Україні

• Зараження коронавірусом станом на 27 січня у світі захворіли 100,933,425 осіб, померли 2,169,732 особи, одужали 72,975,936 осіб, у США захворіли 26,011,222 особи, померли 435,452 особи, одужали 15,767,413 осіб, в Україні захворіли 1,200,883 особи, померли 22,202 особи, одужали 980,085 осіб.

• За минулий тиждень в Україні зафіксовано понад 30 тис. випадків захворювання на COVID-19, що майже на 14 тис. менше, ніж позаминулого тижня. Про це на брифінгу 25 січня сказав Міністер охорони здоров'я Максим Степанов. На минулому тижні шпиталізовано 11,630 осіб – це менше, ніж на позаминулому тижні, коли було 13, 555 пацієнтів, яких було шпиталізовано. Зберігається тенденція, коли кількість виписаних із лікарень пацієнтів більша за кількість шпиталізованих.

• Станом на 27 січня найвищий показник захворюваності на COVID-19 зафіксовано в Запорізькій, Миколаївській, Чернівецькій областях, а також у Києві. Середній показник захворюваності на COVID-19 по Україні – 183,9 на 100 тис. населення. Найнижчий показник захворюваності на COVID-19 за 14 днів зафіксований у Кіровоградській області – 63,7 на 100 тис. населення. Найвищий рівень завантаженості ліжок у

лікарнях, визначених для лікування хворих на COVID-19, у Миколаївській області – 38,5 відс. станом на 26 січня. По Україні рівень завантаженості ліжок в лікарнях, визначених для лікування хворих на COVID-19, становить 28,5 відс. станом на 26 січня, в Києві – 29,8 відс.

• Дитячий фонд ООН (ЮНІСЕФ) закупив для України 1,2 млн. тестів для визначення COVID-19 методом ПЛР. Вони всі виробництва Великої Британії. Зараз тести знаходяться на підприємстві „Укрвакцина“ і будуть розподілені їх між лабораторними центрами. Закупівля відбулася за кредитні кошти Світового банку, відповідна угода була підписана в травні 2020 року, коли частина коштів була перенаправлена на закупівлю необхідних медичних виробів для боротьби з COVID-19.

• Тестування на COVID-19 – безкоштовне, його проводять всім громадянам, які мають ознаки хвороби, а також всім громадянам, які перебували в контакті з хворим на COVID-19. У сімейних лікарів наразі є швидкі тести для визначення антигену до COVID-19 протягом 15 хвилин. Також створено 2,373 центри тестування, мапа з розташуванням цих центрів доступна на сайті Міністерства охорони здоров'я.

Укрінформ

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Полковника СБУ арештували

КИЇВ. – 23 січня Шевченківський районний суд Києва обрав запобіжний захід підозрюваному в підготовці вбивства працівника Служби безпеки України (СБУ) у вигляді тримання під вартою без можливості внесення застави. Досудове розслідування триває. Журналіст Юрій Бутусов із посиланням на джерела повідомив, що полковник спецпідрозділу СБУ „Альфа“ Андрій Расюк затриманий за підозрою в підготовці вбивства начальника Головного управління внутрішньої безпеки СБУ Андрія Наумова на замовлення колишнього заступника голови СБУ Дмитра Нескоромного. СБУ підтвердила, що силовики запобігли вбивству свого співробітника і 22 січня затримали одного з його організаторів, який є чинним працівником Штабу антитерористичного центру при СБУ. Начальник слідчого управління Головного слідчого управління СБУ Анатолій Буліч на брифінгу 23 січня розповів, що мала місце змова кількох осіб, які розробили план злочину. Організатор підшукав виконавця і запропонував за вбивство 50 тис. дол. Затриманому у разі доведення вини загрожує позбавлення волі на строк від 9 до 15 років або довічно. (Укрінформ)

■ Вимагають зниження тарифів

КИЇВ. – Під будівлею Офісу Президента 25 січня відбулася акція протесту проти підвищення тарифів на комунальні послуги. Учасники акції вимагали знизити ціну на газ до 3 грн. за кубометр, скасувати підвищення цін на електроенергію. Крім цього, вони вимагали відставки Прем'єр-міністра України Дениса Шмигала. 1 січня в Україні зросли тарифи на газ та його транспортування, а також було скасовано пільгову вартість на 100 кіловат електроенергії на місяць для приватних споживачів. У зв'язку зі зростанням цін на комунальні послуги відбулася низка протестів на Харківщині, Полтавщині, Миколаївщині, Херсонщині, Буковині, Прикарпатті, Чернігівщині. (Укрінформ)

■ Буде меморандум про тарифи

КИЇВ. – Уряд спільно з Офісом Президента, народними депутатами та Асоціацією міст України готують меморандум про незмінність тарифів на тепло й гарячу воду. Про це Прем'єр-міністр України Денис Шмигаль заявив 25 січня під час Погоджувальної ради. Україна демонтує залишки радянської системи тарифоутворення й рухається до відкритого ринку – найбільш справедливого інструменту встановлення вартості послуг, тарифів та цін. Ринкова ціна на газ формується на світових біржах та розраховується на українській біржі. Д. Шмигаль зауважив, що ринок сьогодні перебуває в процесі формування, і місячний продукт не є справедливим для окремих категорій громадян. Тому, за його словами, уряд ухвалив рішення про граничне обмеження ринкової ціни газу в Україні на рівні 6,99 грн. за кубічний метр. Це обмеження діятиме з 1 лютого і доти, поки це буде потрібно в цьому опалювальному сезоні. (Радіо Свобода)

■ СБУ заблокувала агітаторів

КИЇВ. – 25 січня Служба безпеки України заявила, що заблокувала діяльність мережі інтернет-агітаторів, якими керували з Росії. Вони діяли на території Дніпропетровської, Херсонської, Полтавської та Закарпатської областей й скоординовано поширювали у соцмережах матеріали із закликами до порушення територіальної цілісності та конституційного ладу України, розпалювання міжнаціональної ворожнечі. (Радіо Свобода)

■ Філармонія запрошує на концерти

ЛьВІВ. – 27 січня виповнилося 265 років з дня народження Вольфганга Амадея Моцарта. Львівська національна філармонія ім. Мирослава Скорика підготувала серію концертів, присвячених музиці В. Моцарта. Перша подія фестивалю „Mozart BirthDay“ 27 січня об'єднала творчість і Міжнародний день пам'яті жертв Голокосту. Наступного дня відбувся авторський проект Академічного камерного оркестру „Віртуози Львова“ – „Три Моцарти“. Завершив фестиваль музичний експрес „MozartKids“ для найменших слухачів. (Укрінформ)

АМЕРИКА | СВІТ

■ Відбулась розмова Байдена з Путіним

ВАШІНГТОН. – Речниця Білого дому Джен Псакі повідомила на прес-конференції, що 26 січня Президент Джо Байден і Президент Росії Володимир Путін провели першу телефонну бесіду відколи Джо Байден вступив на посаду 20 січня. Під час розмови Дж. Байден висловив стурбованість з приводу дій Росії, зокрема щодо ув'язнення критика Кремля Олексія Навального. Дж. Псакі додала, що Джо Байден заявив у розмові з В. Путіним, що Вашингтон „твердо підтримує суверенітет України” на тлі російської агресії, яка триває. Як повідомляє веб-сторінка Кремля, серед тем розмови було „внутрішньоукраїнське врегулювання”, і що обидва висловили задоволення у зв'язку з обміном дипломатичними нотами щодо продовження терміну дії Договору про стратегічні наступальні озброєння. (*Радіо Свобода*)

■ Населення США отримає досить вакцин

ВАШІНГТОН. – Адміністрація Джо Байдена оголосила 26 січня, що вона закупить досить додаткових доз вакцин, щоб защепити населення країни до кінця літа. Уряд досі замовив 400 млн. доз в компаніях Пфіцер і Модерна і планує замовити ще 200 млн. американив, зацелюючи кожному потрібні дві дози до кінця літа. Президент сказав 25 січня, що темп вакцинацій зможе досягти 1.5 млн. доз щоденно. Фахівці з ділянки публічного здоров'я кажуть, що темп мусить досягнути 1 млн. щоденно, чого адміністрація Дональда Трампа майже досягнула, щоб країна була забезпечена від коронавірусу імунітетом у 2022 році. (*„The Wall Street Journal”*)

■ Трамп заборонив депортацію венесуельців

ВАШІНГТОН. – Президент Дональд Трамп 19 січня підписав виконавчий наказ, який охороняє від депортації десятки тисяч венесуельців, котрі шукають притулку від соціалістичного уряду Президента Ніколяса Мадуро у США і не скоїли поважних злочинів. США давно наклали санкції на Венесуелю, але адміністрація Д. Трампа посилила їх у 2018 році після перевибору Н. Мадуро, який Національна Асамблея країни назвала нелегальним. США очолюють коаліцію понад 55-ох країн, які підтримують тимчасове президентство голови асамблеї Хуана Гуаїдо. Державний Департамент повідомив, що 18 січня Державний секретар Майк Помпео розмовляв з Х. Гуаїдо і підтвердив зобов'язання США венесуельському народові. М. Помпео 19 січня наклав санкції на нафтову мережу, яка допомагала режимові Н. Мадуро оминати раніше накладені кари. Агенція біженців при ООН сказала, що приблизно 4.5 млн. венесуельців втекли зі своєї батьківщини від 2014 року через насильство, інфляцію, злочинство й брак їжі, медицини та основних послуг – умови, які створив Н. Мадуро своєю скорумпованою владою. (*„United Press International”*)

■ Критикують за цитування Гітлера

ЧИКАГО. – В інтерв'ю 14 січня для телеканалу „ABC” демократичний член Конгресу з Чикаго Джен Счайковський сказала, що вона подасть резолюцію для осудження своєї колеги з Ілиной Мері Мілер. Республіканка М. Мілер прийшла на посаду 3 січня і представляє східній Ілиной. У промові 5 січня вона зачитувала Гітлера, що „хто має молодь, той має майбутнє”. Дж. Счайковський, яка є донькою євреєв-емігрантів з Литви й Росії, заявила, що слова М. Мілер є неприйнятними. М. Мілер вибачилася 8 січня. (*„ABC News”*)

Сучасна Україна є уламком СРСР

Ян Чарнецький

Сучасна Україна є уламком СРСР. Не перебільшую, позаяк у зазначеного висновку є безліч доказів. Нагадаю лише найвідоміші. Після смолоскипної ходи на честь дня народження Героя України Степана Бандери Посол Ізраїлю в Україні Джоел Ліон назвав С. Бандеру „пособником нацистського режиму”. В незалежній Україні амбасадора недружньої держави викликали б до Міністерства закордонних справ, вручили ноту та подарували б кілька книжок з української історії. Хоча виникли б проблеми з читанням. Адже Ізраїль протягом 29 років незалежності України постійно надсилає в Україну послів, які використовують іврит, англійську та російську мови, але принципово не володіють українською мовою.

Жоден з президентів України не звернув увагу Ізраїлю на цей прикрий факт. Тому Д. Ліон читає про українську історію виключно антиукраїнські книжки. В травні ізраїльські міста щороку спостерігають паради ветеранів, які вигулюються з колорадськими стрічками, портретами Жукова та Сталіна. До речі, офіційні особи України жодного разу не відреагували на ці недружні стосовно українців заходи. Як і на те, що Україна визнає Голокост – знищення євреїв Німеччиною злочиним проти людства, натомість Ізраїль не визнає Голодомор –

винищення українців Росією (СРСР) геноцидом.

Індивідуальна відповідальність фізичної особи в міжнародному кримінальному праві нині регламентується Римським статутом Міжнародного кримінального суду. Кримінальна відповідальність держави чи юридичної особи передбачена виключно за діяння, визнане міжнародним злочиним. Під час Нюрнберзького процесу 1945 року керівники Німеччини (фізичні особи), нацистська партія (юридична особа), німецька держава були визнані такими, що вчинили кримінальні злочини. Всі були покарані. До речі, ФРН – правонаступниця Третього рейху ще півстоліття після закінчення Другої світової війни сплачувала компенсацію Ізраїлю – правонаступнику 6 млн. євреїв, знищених німецькими нацистами. Ані ООН, ані УПА, ані жоден з керівників ОУН/УПА, включно зі С. Бандерою та Левом Ребетом не були засуджені. Попри всі намагання СРСР. Боротьба за незалежність власної Батьківщини в усіх етносів, і євреїв також, завжди викликала повагу.

Але означену повагу Ізраїль чомусь не розповсюджує на Україну. Хоча наша країна завжди укладає з державою, „створеною виключно для євреїв”, невідгідні для українців угоди. Не буду голосливим. Читайте „Угоду між Україною та державою Ізраїль

(Закінчення на стор. 14)



Учасники вертепу УКУ на фронті. (Фото: УКУ)

Діана Мотрук

ЛьВІВ. – Дев'ять років поспіль у час Різдва святучасники студентської організації Українського Католицького Університету (УКУ) „Україна – єдина” їдуть на схід із вертепним дійством. Цей рік не став винятком, з 10 січня студенти почали колядувати у прифронтовій зоні від Станиці Луганської до Маріуполя.

Проект „Вертеп на схід” зародився в УКУ ще за часів Революції Гідності в Києві. Його співзасновником та незмінним координатором є Юрій Мурич. Він розповів:

„У 2012 році ми їздили з виступами на Одещину. Після року затишшя, плянували вертеп у Донецьку. Та переломним моментом став початок Революції Гідності. Тоді проект довелося „заморозити”, і ми в Донецьк не поїхали. А вже 28 грудня 2013 року керівництво УКУ попросило організувати вертеп на Майдані у Києві. Це стало поштовхом вдихнути нове життя у проект і, разом з тим, змінити ідею. Згодом після вертепу на Майдані, який вдалося зробити за лічені дні, зародилася ідея поїздки на фронт до наших захисників. Цього року через пандемію від УКУ на схід України поїхало лише шість учасників із 28-ми. Всупереч тому інші не залишилися осторонь і відзняли онлайн привітання для військовослужбовців.

Все ж попри значні обмеження, масштаби поїздки все-таки вдалося зберегти.

Крім зміни складу, змінився і сюжет вертепу. Передати суть вертепу було вкрай складно, тому ми зосередили увагу на гуморі, політичній сатирі. За нашим задумом, у сценці відтворено те, як українські політики вирішували кризові питання, спричинені коронавірусом. Щоб хоч якось підняти економіку країни, вони зібрались у вертеп і пішли колядувати. У такий спосіб нам вдалося зберегти різдвяний мотив, який переплітається з комічним жанром.

На противагу минулим рокам, довелося обмежитися і з аудиторією слухачів – раніше студенти УКУ, крім військових, виступали й для місцевих жителів. Та це не відбилося на твердому намірі колядників нести радісну звістку, адже в один із днів свого перебування на сході, їм вдалося поставити аж сім виступів. Ця цифра є значущою для студентів, бо, попри втому, за день вдалося багато встигнути. До слова, в попередні роки були 3-4 виступи за день. Однак, більше за все, студенти тішаться, що, попри ризики, не відклали поїздки.

Війна не закінчилась, і невідомо скільки триватиме карантин. Тому, хоч і меншим складом, ми вирішили все-таки їхати, бо розуміємо, що матеріальну допомогу, яку веземо з собою, можна легко передати поштою, але нею не передаси атмосферу Різдва, підтримку і вдячність.”

ТОЧКА ЗОРУ

Участь у проєкті озеленення не на часі

Андрій Мельник

У „Свободі“ появилася стаття „Як Україна інтегрується у нову еологічну політику ЕС“ (Наталія Андрусевич, ч. 52/1) про те, що Європейський Союз (ЕС) 11 грудня 2019 року проголосив „Курс озеленення“ (Green Deal) з метою впровадження дій, спрямованих на досягнення кліматично невід'язної Європи до 2050. Основні завдання програми - це скорочення викидів парникових газів, розвиток технології переробки, ремонт неенергоєфективних будинків та інші.

Успішне виконання „Зеленого курсу“ вимагатиме співпраці і значних фінансових вкладів від інших держав, в тому числі і України.

На заклик співпраці з ЕС влада України негайно відреагувала, заявила про намір взяти участь, надала пріоритету і політичної важливості цьому питанню, і долучила Україну до „Курсу озеленення“ ЕС. Уряд України вже готується зробити внесок до Паризької угоди, а Президент України Володимир Зеленський виступив на міжнародному саміті в жовтні 2020 року і підписав угоду „Кліматичний пакет для стабільної економіки в Україні“. Ця угода обійдеться Україні у 10 млн. євро.

Звичайно, цей проєкт похвальний, бо збереження чистоти довкілля є важливим пріоритетом як і для

ЕС, так і для України. Проте на відміну від країн ЕС, котрі не зайняті війною, Україна вже 7 років веде війну на звільнення територій, захоплених російським загарбником.

Окрім анексії Криму і вторгнення в Донбас і Луганськ, за даними Служби зовнішньої розвідки, Росія вже навколо кордонів України розбудовує нові військової бази і розставляє масштабні військові частини і воєнну техніку. Також відомо, що Кремль проводить військові навчання з наміром набуття готовності до захоплення нових українських територій.

Першим обов'язком влади України є захист державного суверенітету і території. Тому дивно, що президент і влада України поставили як пріоритет долучитися до „Курсу озеленення“ саме в той час, коли державна економіка придушена тягарем витрат на війну.

Україна не має ніяких зобов'язань перед ЕС. Хоча основною причиною майданського повстання 2004 року було бажання України увійти в склад ЕС, заявив на членство ЕС вже багаторазово відкинуті. Російська агресія не обмежується лише захопленням України, а є загрозою і для ЕС, хоча ЕС досі ще не надав Україні жодної допомоги. Так довго як воєнні

(Закінчення на стор. 15)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Республіканці проти імпічмента

ВАШІНГТОН. – Після того 6 січня як юрба прихильників тодішнього Президента Дональда Трампа вдерлася до Капітолію, Палата Представників проголосувала 13 січня голосами 232-197 за імпічмент Д. Трампа за „підбурювання до заколоту“ та в „навмисному підбурюванні до насильства проти уряду“. Суд над Д. Трампом має початися в Сенаті приблизно 9 лютого. Але 26 січня 45 сенаторів-республіканців проголосували проти проведення такого суду в Сенаті, кажучи, що це було б незаконно, бо Д. Трамп вже не є президентом. Щоб визнати Д. Трампа винним у звинуваченнях треба голосів принаймні 67-ох членів Сенату, в якому є по 50 членів з обох партій. („Associated Press“)

■ Повіт заплатив викуп за кібератаку

МЕДІЯ, Пенсильванія. – Так звані „гакери“ провели кібератаку на комп'ютерні системи повіту Делавар у Пенсильванії минулої осені й вимагали 25 тис. дол. викупу за звільнення „заморожених“ урядових систем. Повітові урядовці повідомили про це Федеральне Бюро Розслідувань (FBI). Повіт має 547 тис. населення. Тому що франшиза забезпеченої поліси і так вимагала оплати такої суми, повітова рада вирішила, що дешевше заплатити викуп, ніж знести економічні наслідки довгого паралічу систем. Про це щойно 6 січня стало відомо на засіданні повітової ради. („The Philadelphia Inquirer“)

■ Уганда звинувачує США

КАМПАЛА, Уганда. – Уряд Уганди 19 січня звинуватив посла США в країні в намаганні підірвати вибори. Посол США Наталі Бравн не змогла відвідати провідника опозиції Бабі Вайн, бо його дім оточений службами безпеки від дня виборів, які відбулися 14 січня. Президент Йовері Мусевені був переобраний на шостий термін, здобувши 58 відс. голосів. 76-літній Й. Мусевені є при владі від 1986 року. Йому вдалося скасувати легальні обмеження президентських термінів та віку президента. Б. Вайн хоче опротестувати вибори. У телефонічному інтерв'ю зі свого оточеного дому Б. Вайн закликав Захід стримати допомогу урядові й накласти санкції за порушення людських прав. У листопаді понад 50 осіб загинуло в протиурядових демонстраціях, а Б. Вайн та інші опозиціонери були побиті поліцією. 38-літній Б. Вайн подав петицію 7 січня до Міжнародного кримінального суду за тортури та інші зловживання службами безпеки і самим президентом. Посольство США заявило, що вибори супроводжувалися цькуванням кандидатів опозиції, придушенням засобів масової інформації та оборонців людських прав і виключенням інтернету в усій країні. Адвокати Б. Вайна подали петицію до суду 19 січня, опротестовуючи затримання Б. Вайна без офіційних звинувачень. („Reuters“)

■ Росія визнала зростання смертей

МОСКВА. – Російська державна статистична агенція „Росстат“ оприлюднила 28 грудня 2020 року цифри, які вказують, що число смертей в країні за перших 11 місяців зросло на 229,700 осіб в порівнянні з 2019 роком. Державна агенція „Інтерфакс“ зачитувала слова заступниці Прем'єра Тетяни Голикової, що понад 81 відс. цього зростання спричинені коронавірусом. Це означає, що число смертей, пов'язаних з коронавірусом, є принаймні 186 тис. осіб, втричі більше, ніж досі було звітовано урядовим центром для кризи коронавірусу. Це також є третє найвище число смертей у світі. („NBC News“)



Свято Різдва у Львові

Пряатель „Свободи“ Олександр Луговий зі Львова у святкові дні вийшов на вулиці з фотоапаратом і прислав до тижневика зроблені світлини. Цього дня вузькі вулички міста стали ще загадковішими і міс-

тичнішими. Різдвяний ярмарок пропонував глінтвейн і каву, подарунки і багато приемних дрібниць. Були цікаві різдвяні сюжети. Кілька світлин вміщені на цій сторінці.



Нерівність, яку треба подолати

Маємо на увазі передусім досі не подолану в Україні соціальну нерівність. Щоправда, ледве чи в якійсь іншій країні цієї мети досягнуто повною мірою. Однак, Україна, на наше переконання, мала б це велике завдання здійснити відразу у перші ж п'ять-десять років після відновлення державної незалежності у 1991 році. Адже ж для цього були і є всі необхідні передумови: плодюча земля, природні ресурси, працьовитий народ, величезний інтелектуальний, науково-технічний потенціал суспільства.

Тим часом українська соціальна реальність не надто оптимістична. За підрахунками соціологів, різниця в доходах 10 відс. найбагатших і 10 відс. найбідніших українців становить 40 разів. Мізерний, у порівнянні, проширок середнього підприємництва не досягає навіть 10 відс. від кількості населення України. В Німеччині і Франції цей проширок становить понад 70 відс., в Іспанії і США – понад 60 відс. Чому ж Україна так відстає?

Причини вже не один рік лежать на самісіній поверхні: традиційною вже слабкістю суспільних інституцій і відірваністю політичної еліти від народу користається олігархія, узурпувавши економіку і звівши демократію до безрезультатних популістичних гасел.

Втім, є й „результат“: постійна соціальна напруга, постійні ризики внутрішніх конфліктів.

А тут, на нещастя, додалася ще й коронавірусна криза. За підсумками 2020 року, до категорії бідних в Україні потрапило 45 відс. населення – це на 15 відс. більше, ніж було у 2019 році. Помітно зріс рівень бідності у містах, збільшилися ризики для родин, в яких працює лише одна особа, особливо це стосується самотніх батьків чи матерів. Вимушене припинення соціальних гарантій та соціальних виплат неминує веде до загального зростання бідності, зокрема серед тих вразливих категорій, які цілком залежать від державної підтримки.

От чому за найменшої ж можливості українці знову дадуть собі раду, масово виїжджаючи на заробітки в інші країни. Наприклад, Польща, попри пандемію, з нетерпінням чекає на українських робітників у промисловості, сільському господарстві і будівництві.

Це можна сказати і про Чехію, Словаччину, Угорщину, Німеччину та Італію, де працюють сотні тисяч українців, особливо з західних областей країни.

За оцінками польських експертів, вклад трудових мігрантів у польський внутрішній валовий продукт становить 1 відс. щороку.

І такий же показник: грошові перекази українських заробітчан в Україну у 2018 і 2019 роках становили по 11 млрд. дол. Це понад 8 відс. Внутрішнього валового продукту України.

Здається, це ж добре, так може тривати й далі. Але чи насправді варто тішитися тими мільярдами переказами? За ними незримі стоїть болючий контраст: працьовиті українці спроможні доробитися до статків будь-де, лише не вдома, не в рідній Україні.

А чим можна втримати українців в Україні, добре відомо: збільшенням місць праці, конкурентною платнею і міцними соціальними гарантіями.

ІСТОРІЯ

Герої Холодного Яру

Михайло Шитко

Євдокія, Кирило і Максим Апілати з села Грушківки на Черкащині зіграли непересічну роль в історії Холодного Яру. Про Дусю Апілат багато хто знає завдяки роману „Чорний Ворон“, а про її братів мало хто чув, хоча вони були достойні того, щоб про них пам'ятали.

В книзі Романа Ковалю „Коли кулі співали“ на основі досліджень грушківського краєзнавця Івана Березюка написано, що Дуся Апілат була козачкою кінної сотні Холодного Яру, була відчайдушною і сміливою, брала участь у багатьох боях, її побиювали навіть чоловіки. Мала густе чорне волосся, заплетене в товсту косу, яке з трудом заправляла під папаху, після поразки Визвольних змагань виїхала з чоловіком на Далекий Схід і повернулася в село в середині 1930-их років, грала на гітарі українські народні пісні, померла в 1970-их роках.

Я неодноразово спілкувався з її внучатими племінницями і хочу доповнити ці свідчення. На Далекому Сході Дуся не була, вони разом з чоловіком Платоном Темним виїхали до міста Славути Хмельницької області, в Грушківку повернулись перед Другою світовою війною. Чоловік Євдокії напевне також був повстанцем, його брата Івана, який залишився в Грушківці, в 1938 році розстріляли за участь в „холодноярській банді Зинькевича“.

Про її братів Кирила і Максима в книзі „Коли кулі співали“ написана некоректна інформація. Їх дійсно вбили чекісти, але за зовсім інших обставин, і рядовими членами холодноярської організації вони не були, займали значно вище становище. Про це свідчить кримінальна справа на них 1921 року, що зберігається в архіві СБУ. Виявляється, що Максим Апілат в 1921 році вів переговори зі знаменитим Центральним українським повстанським комітетом від імені Холодноярської військової організації, а його брат Кирило взагалі був одним з її отаманів. У знайденому документі від 17 листопада 1921 року зазначено, що „Апілат Максим був назначений Церковною



Кирило і Максим Апілати, по центру їхня сестра Марія.

Радою уповноваженим з Українізації церкви Чигиринського повіту“. Апілат Кирило „брав участь в бандах у Холодном Яру“.

Високий статус Кирила Апілата в Холодноярській військовій організації засвідчує і його підпис під знаменитим „Начерком проекту Державного законодаду для Української Трудової Республіки, складеним у „таборі Гайдамаків-повстанців в Холодному Яру на Чигиринщині, Мотроненський монастир, червень 1919 року“. Тоді за Раду Старшин унікальний документ підписали Гнат Зінкевич (отаман), Олекса Кваша (осавул) і Кирило Апілат (значковий).

Його брат Максим також відіграв значну роль в суспільному житті України. Згадана в тексті Церковна рада – це тимчасовий керівний орган Української Православної Церкви, створений на початку грудня 1917 року з метою вийти від впливу Москви в церковних справах. Рада діяла при Софійському соборі в Києві. До складу Ради входили представники духовенства та вірних зі всієї України, це було тодішнє намагання отримати

(Закінчення на стор. 12)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Андрій Нинка
Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800
☎ (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.
Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 • ☎ (973) 644-9510 E-mail advertising@ukrweekly.com
Передплата	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або його видавця.

ДО ПРИЯТЕЛІВ „СВОБОДИ“!

Шановні читачі, передплатники і дописувачі „Свободи“! Пандемія коронавірусу внесла певні зміни в роботу редакційного колективу тижневика, тому виникла необхідність подати деякі поради.

Тепер редактори працюють дистанційно, тому написані вручну і вислані звичайною поштою листи читати нікому. Просимо всі послання надсилати електронною поштою. Якщо Ви не володієте електронними засобами листування, попросіть переписати Вашого листа приятеля чи сусіда.

Оголошення, посмертні спомини просимо надсилати лише на адресу: advertising@ukrweekly.com, листи про передплату: subscription@svoboda-news.com.

У листах просимо вказувати ім'я та прізвище автора, електронну та поштову адреси, число телефону. При пересиланні публікацій з інших видань, треба подати дозвіл автора чи видання.

Світлини та інші ілюстрації не посилайте в тексті допису, а окремим додатком. Кожна світлина повинна мати номер або назву, які треба наводити з підписом до неї в основному тексті. Також слід назвати автора або джерело походження світлини. Не називайте світлини числами (1,2,3), бо комп'ютер вже може мати такі номери і не прийме ваші світлини.

Не вживайте великих літер у заголовках і в тексті. Просимо розшифровувати абрєвіатури та скорочені назви. Називаючи в дописі певну особу, подавайте не ініціал, а її повне перше ім'я. Дотримуйтеся раціонального розміру статей: газета маленька і не може поміщувати великі монографії.

Дотримання цих умов прискорить опублікування ваших дописів.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Пропонуємо опитування про молодь Пам'ятаємо Юрія Вербицького

Всечесні отці та члени парафіяльних управ громад УПЦ США!

З благословення Митрополита Антонія відділ праці Консistorії в справах опіки молоддю розпочав огляд їхньої роботи в рамках постійних зусиль, спрямованих на вдосконалення служіння від імені Церкви.

Першим кроком у цьому процесі огляду є великі зусилля щодо опитування, щоб виявити кілька ключових елементів для праці в майбутньому. Ці елементи включають:

Де в даний час стоять наші парафії із служінням молоді?

Яка участь нашої молоді, дорослої молоді та сім'ї у парафіяльному житті?

У чому полягає боротьба нашої молоді, дорослих та родин?

Що наближує нашу молодь та молодь до Христа та Його Церкви?

Які ресурси потрібні духовенству, молодіжним працівникам та парафіям, щоб краще служити своїм вірним?

Це деякі основні сфери, які будуть охоплені в ході опитувань. Опитування були створені для того, щоб зібрати найширший спектр розумінь і бути пристосовані для кожної конкретної аудиторії.

Опитування пропонуються для таких груп:

дошкільнята (дитячий садок), діти

6-8 років, діти віком 9-12 років, підлітки 13-18 років, молоді люди 18-29 років, духовенство, батьки, працівники з молоддю.

Щоб отримати найкраще уявлення про потреби та сили в нашій молодіжній роботі, ми просимо якнайбільше вірних взяти участь у процесі опитування.

Якщо доросла людина входить до кількох категорій, ми були б дуже вдячні, якщо б вони взяли опитування в кожній сфері, оскільки опитування різні.

Результати опитування будуть використані для планування обсягу роботи відділу праці Консistorії в справах опіки молоддю та дорослими на найближчі роки. Опитування можна знайти на www.uosyouth.org і буде доступним до 1 квітня.

Будь ласка, звертаюся до всіх священослужителів, парафіяльних управ громад та парафіян Церкви: візьміть кілька хвилин свого часу і допоможіть Церкві піклуватися про свою молодь.

Будь-які запитання слід направляти директорів відділу праці Консistorії в справах опіки молоддю Наталії Капелюх-Ніксон на адресу: uosyouth@aol.com

**Архiepіскоп Даниїл,
Сомерсет, Нью-Джерсі**

Закатований в ніч на 22 січня 2014 року Юрій Вербицький залишиться у нашій пам'яті веселою, усміхненою людиною, повною любови до гiр, альпінізму, своєї наукової роботи у галузі сейсмології і великої любови до своїх близьких. Кандидат фізико-математичних наук, створювач програмного забезпечення, вмів боротися, мав велику силу духу і, мабуть, саме його здатність тримати удар найбільше розлютила „виконавців“ замовлень на катування майданівців. А ще катам була ненависною його українська мова.

В грудні 2013 року Ю. Вербицький захистив наукову дисертацію, оформив відпустку на роботі й у січні приїхав у Київ. Він розумів, що настав час, коли кожна людина, яка приходила на Майдан, давала йому шанс вистояти.

У 2014 році діяло декілька загонів, створених спеціально для переслідування майданівців. Часто їх називали „тітушками“. Ці загони були добре керованими злочинними угрупованнями. Куля поцілила в Ю. Вербицького, коли він розносив чай на вулиці Грушевського. З лікарні його викрали.

1 березня 2014 року Міністерство внутрішніх справ (МВС) повідомило про 13 осіб, причетних до викрадення та вбивства. Спочатку розсліду-

вання вело МВС, потім Управління спецрозслідувань, наразі більшість справ веде Державне бюро розслідувань.

Водій автобуса і власник гаража, де катували бранця, був серед перших затриманих. Вже у серпні 2014 року суд по ньому завершився через відсутність звинуваченого, який втік у Росію. Ще один член угруповання переховувався в Росії з самого початку розслідування. Справу проти них в 2014 році закрили і тільки завдяки Управлінню спецрозслідувань поновили. Тепер її слухають у суді в режимі заочного провадження.

Інший підозрюваний, який звинувачується у допомозі у викраденні, не отримав вироку, бо суддя, яка слухала справу три роки, несподівано для потерпілих взяла самовідвід. Справу почали слухати повторно. У кволому режимі переносів засідань вона повільно тягнеться, і очікувати вироку не на часі. Судді, які розглядають справи впродовж років, а потім беруть самовідвід – це дуже загрозна практика для справ Майдану.

Управління спецрозслідувань добуло докази відносно одного з організаторів убивства. Олександр Волков діяв на виконання доручень Олексія Чеботарева, який на той час контролював усі українські спиртні заводи. О. Чеботарев, ймовірно, взяв на себе створення мобільних груп для переслідувань майданівців, щоб залякати людей і зупинити протести. 27 липня 2017 року суд дав дозвіл на утримання О. Волкова під арештом. На кінець 2020 року справа була вже на стадії дебатів. Прокурор вимагав 13 років позбавлення волі. А тим часом застосування закону Надії Савченко дає можливість звинуваченому зарахувати рік під час перебування під арештом до вироку за два роки ув'язнення. Цю „шпарину“ у законодавстві, дію якої не можна

(Закінчення на стор. 11)

„Україна-2050“ організовує місію спостереження

Громадська організація „Україна-2050“ організовує Постійну міжнародну місію медіа-моніторингу („Місія“), яка здійснюватиме спостереження засобів масової інформації, соціальних мереж та інших інформаційних ресурсів у різних країнах світу щодо дезінформації відносно України, аналізуватиме результати цього моніторингу та вживатиме

ефективні заходи для сприяння протидії такій дезінформації.

Запрошуємо всіх зацікавлених осіб приєднуватися до цієї Місії, заповнюючи анкету і висилаючи її до 26 лютого на електронну адресу: ngo@ukraine-2050.org.

Закликаємо допомогти нам змобілізувати відповідну команду спостерігачів у різних країнах світу, поши-

рюючи приєднані запрошення та анкету в соціальних мережах.

Інформація про цю Місію є на нашому веб-сайті www.ukraine-2050.org у розділі „Медіа“.

**Евген Чолій, президент
Громадської організації
„Україна-2050“
Торонто**

Пресфонд „Свободи“ за листопад і грудень 2020 року

NOVEMBER 2020

\$	NAME	LOCATION
140	Isajiw Irenaesus	Newton, NJ
100	Krislaty Zenon & Dozia Paschuk Larisa Tomorug Maria	Cleveland, OH Verona, NJ Clark, NJ
70	Mostowycz Oksana	Ponte Vedra Bch, FL
60	Schur Lesia	Toronto, ON
50	Rychtyckyj Daria Sawycky Roman	Warren, MI Croton-on-Hudson, NY
40	Polishchuk Serge & Tetyana	Jersey City, NJ
25	Babanskyj Victor Melnyk Kathy Sawycky Maria	Watchung, NJ New Hartford, NY West Windsor, NJ
20	Butry John Holovetsky Halyna Jarosewych Daria Kebalo Helen Kuzyszyn Oksana & Bohdan Makuch A Romaniw Julie	North Port, FL Ballston Spa, NY Chicago, IL South Windsor, CT Monroe Township, NJ Glendale, CA North Bergen, NJ

15	Kolody Zenovia	Bayside, NY
10	Bojko Vera Gluch Teresa Horodysky Orest Krislatyj Maria Kutsherenko John Obuszcak Vera Ohar Oksana	Bridgeton, NJ W Hartford, CT Grosse Pointe Wo, MI Cleveland, OH Liverpool, NY Philadelphia, PA Beverly Hills, MI

Total for November 2020: \$1,010

DECEMBER 2020

\$	NAME	LOCATION
1,000	Bohachevsky Chomiak Martha	Washington, DC
200	Babij Eugene	
100	Masiuk George	Alexandria, VA
50	Pylyshenko Wolodymyr & Irma	Rochester, NY
35	Kowalysko Ihor	Warren, MI
25	Klimchak Mykhailo Rinnyk Joseph	Chicago, IL Milltown, NJ
20	Paslowsky-Marchal Christine	West Seneca, NY

15	Harhaj William & Anna Karyj Stefania Kropelnyckyj Emilia Kytasty Peter Loza Ulana Mandyuk Yaroslav Motyka Walter Pasichnyk Kyrylo Peleschuk Stefan & Larissa	Garfield, NJ Jackson, NJ Warren, MI Livonia, MI Buffalo, NY Lake Zurich, IL St Augustine, FL Philadelphia, PA Stamford, CT
15	Melnycky Peter Poletz Alexander	Edmonton, AB St Anthony, MN
10	Chraplyvy Christine & Andrew Dytyniak Maria Fedenyshyn Stefania Martyniuk Ihor Niepritzky Tamara Rishko Irene	Denville, NJ Edmonton, AB Springfield, NJ Kent, WA St Paul, MN Bridgewater, NJ
5	Hawryluk Olga Lazor Wolodymyr	Stuyvesant, NY Chicago, IL

Total for December 2020: \$1,735

Щиро дякуємо всім жертводавцям за підтримку пресфонду „Свободи“



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива

Онлайн-банкінг за допомогою BillPay

- перевірка балансу
- переказ коштів
- інформація про стан рахунку
- запланувати сплати рахунків

Будь-коли! Будь-де!



Швидко, легко, зручно та безпечно!

Дзвоніть у будь-які наші філії сьогодні і реєструйтесь!



Головний офіс:
Тел:(212) 473-7310

Асторія:
Тел:(718) 626-0506

Кергонксон:
Тел:(845) 626-2938

Лінденгирст:
Тел:(631) 867-5990

Юніодейл:
Тел:(516)565-2393

Toll Free:(888) SELF-REL

Email: Info@selfreliancenyc.org

Website: www.selfreliancenyc.org

Обслуговуємо членів кредитівки та українську громаду з 1951 року!!!



ПОДОРОЖІ

Вітрильник „Еней“ прибув до Індонезії

Ми продовжуємо публікацію щоденника працівника редакції „Свободи“ Ігоря Пилипчука, який здійснює навколосвітнє плавання на вітрильному човні „Еней“.

3 грудня 2020 року

Друга година ночі. Виходжу з протоки Тореса в Індійський океан. Прощай Тихий океан. Або може краще – до зустрічі? Хто знає. Тепер 1,700 миль до Ламбоку, Індонезія.

Останні два дні був гарний вітер і вдалося пройти 250 миль, але втомився. Вчора вночі були постійні шквали, вітер двічі мінявся на протилежний, дощ. Ніч не спав, а на наступний день виростили хвилі. Автопілот витягнув всі соки з акумуляторів, а підрулювач не справлявся на цьому курсі з хвилями. Мусив керувати ручно – і так аж дотепер. В Тихому – хвилі і вітер, в Індійському – вітер без хвиль.

Вчора зловив ще дві риби, але одну з них на моїх очах з'їла акула разом з кальмарчиком-приманкою. Обірвала сталевий трос і втекла. Інша риба також звільнилася. В Кораловому морі дуже багато риби. Цікаво, що буде на цій стороні.

Австралійський континент бачив здалеку. Три рази прилітали прикордонники, покружляли, взяли типову інформацію.

Ніч пройшла відносно спокійно, хоча вітер змінився і мене віднесло на сім миль на південь від прямого маршруту. Сучасні вітрильники обладнані потужними автопілотами: натиснув кнопку – і він буде тримати човен по курсу навіть при сильному вітрі і хвилях. Але мій автопілот не витримує великого навантаження. Підрулювач також на певних галсах не утримує напрямку. Тому для мене сім миль в бік – це нормально.

Арафурове море на ранок зустріло мене шквалом і дощем, і одна особливо велика хвиля зіткнулася з „Енеєм“, і півтони води облили палубу, а добре відро води знайшло шлях через прикритий люк і все, що було на столі під ним, а також місце, де я спав, промокло.

Після вступного вітру була невелика перерва – досить часу, щоб привести човен у порядок після ночі і зарифити вітрила.

Коли стихло, помітив, що моє основне вітрило, якістю якого я був дуже задоволений, показало ознаки старости – в кількох місцях розійшлися шви.

4 грудня 2020 року

Спав з перервами до 4-ої год. Потім вийшов на палубу і провів там чотири години, бо підсилювався



Ігор Пилипчук на щоглі.



„Еней“ в Кораловому морі на заході сонця.

вітер до 25 вузлів, нагнав хвилі, тож треба було слідкувати і деколи підрулювати.

Періодично бачу вогні кораблів – це значний рух в порівнянні з Тихим океаном.

О 6:45 в світлі місяця помітив чорно-білу смугасту лінію на поверхні води в 10 метрах прямо по ходу. Швидкість була висока, а відстань мала, тому відвернути не було жодної можливості. Удару кілем не відчув, очевидно та лінія прослизнула під нього. Але вдарила перо руля. Ніяких змін в керуванні не відбулося, і сподіваюся, що все обійшлося. При нагоді пірну і перевірю візуально.

5 грудня 2020 року

Схоже, що проминув економічну зону з великим рухом вантажних кораблів. Ніч пройшла спокійно. Піднявся на палубу ще до сходу сонця. Як почало світати, закинув вудочку і через годину вже мав невеликого тунця. З частини філе зробив коконду, решту замаринував і вирішив посмажити на вечерю.

Випив каву з саморобним тортом. Врешті третьої спроби він вдався – якраз потрібної консистенції. Бо попередні два були радше схожими на густу кашу.

Спробував включити комп'ютер. Монітор загорівся, але показує лише три кольорові смуги. Очевидно в нього знову потрапила вода, і прийшов йому врешті кінець. Сподіваюся, в Індонезії купити новий.

Але це був початок дня. Через годину праворуч на горизонті почала густішати темно-синя шквала хмара. Я ніби-то проходив по лівому її краю і сподівався, що проскочу, або максимум захопить мене легенький дощ. А ще через півгодини за кормою виникла ще одна хмара – такої ж природи. Тепер я сподівався проскочити між ними. Але тут хмари формуються і зникають неймовірно швидко. Я потрапив під сильний дощ, нічого надзвичайного. Але з часом піднявся вітер під хмарою і змінив напрям мого руху майже на протилежний. Але це ще не все. Один з поривів розірвав переднє вітрило навпіл і вирвав карабін, який кріпив відтяжку вітрила до палуби.

Решта – як звичайно. Вийшов на палубу, скрутив порване вітрило, щоб з від нього хоч щось залишилося, а коли все стихло (крім хвиль), змінив його на інше.

Тепер „Еней“ виглядає краще – всі вітрила червоного кольору, або для тих, хто не любить цей колір, tanned bark кольору. В перекладі це означає приблизно – кольору кори дерева. Колись тканину для вітрил витримували в розчині кори дерева, можливо навіть дуба, як коньяк. Тоді вона довше служила.

Обстежую вітрило – чи можна його відремонтувати. В Індонезії повинні бути майстерні. А тепер, нарешті, о восьмій вечора, можна з'їсти приготувану зранку коконду.

8:30 вечора. Поїв і нарешті розібрався з вітрилами. Тепер інша проблема – вітер стих. Човен гойдається на хвилях, вітрила легенько поплескуються, швидкість – якихось два вузли. Виникла диле-

ма: завести двигун і пройти кілька годин, або зарифити вітрила і чекати вітру. Один голос каже: моя мета – Індонезія, і чим швидше, тим краще. Заводь двигун, а там може і вітер з'явиться. Так робить більшість – якщо швидкість менше чотирьох вузлів – ідуть під мотором.

Інший голос каже: чи ти десь поспішаєш? Чи тебе десь чекають на час? До Індонезії ще 1500 миль. Ну пройде ти під двигуном 30 миль, бо якщо більше, стомишся від шуму двигуна, ну спалиш кілька літрів пального, а далі? А якщо штиль на три дні, і аж потім вітер, то який сенс форсувати події?

Сиджу в кокпіті і думаю що робити. А може з'явиться вітер?

На стіні одного з кафе на Фіджі я бачив написи про море, афоризми. Один з них: Why do I like to sail? Because sea teaches me.

Тим часом, схоже, вітер почав посилюватися.

9 грудня 2020 року

Три дні дме не сильний, але стабільний вітер з півночі. Хвилі – невеликі. Гарно.

Увійшов у зону дії північно-західних мусонів. У районі Індонезії вони дмуть з грудня по березень. Потім міняються на південно-східні. Вперше йду не в сезон – Індонезія знаходиться північно-західніше.

Два рази вчора і один раз сьогодні прилітав патрульний літак – борт 77. Чемно перевірили, чи це справді я.

Майже пройшов австралійську зону військових навчань – у 10 милях від берега. Тричі чув потужні постріли, а потім хвилин п'ять у повітрі щось шуміло. Але нічого не бачив. У мене не потрапили.

Зловив велику рибу, думаю ваху. Потім уточню. Кажуть, вона навіть краща за махі-махі. У будь-якому разі – філе біле і його досить багато. Включив інший холодильник, який морозить при необхідності. Виставлю температуру на нуль, може збережеться. Там риби – на тиждень щонайменше, і то – якщо їсти подвійні порції щоденно. Спробую частину повялити.

Риба не віддала життя задурно – зламала гак, яким я її витягував, і майже відкусила сталевий трос біля гачка. Добре, що не встигла повністю перегризти, а то втратив би останню приманку.

10 грудня 2020 року

Знаходжуся 10 градусів на південь від екватора, тобто до нього – біля 600 миль. Все ще в австралійській зоні військових тренувань. Сьогодні тихо, пострілів не чути.

В полудень сталася дивна річ – справа по борту на відстані 200 метрів побачив білий трикутний прапорець на півтораметровій тичці, що хиталася та трьох білих буюх. Взяв бінокль і придивився – нічого особливого не помітив, хоча не зміг зрозуміти призначення цієї конструкції. Буями помічають кінці рибачької сітки, але тоді їх є два на відстані довжини сітки і без прапорців.

Спустився вниз попити води. Через п'ять хви-

(Закінчення на стор. 11)

МИСТЕЦТВО

Родина народних майстрів Прикарпаття

Марія Порох

Різьбяр Олександр Іщенко

КОСІВ, Івано-Франківська область. – Колишній випускник Косівського технікуму народних художніх промислів мистець-різьбяр Олександр Іщенко належить до найвидатніших мистців гуцульської різьби ХХ ст. Він уродженець Києва, але все своє творче життя пов'язав з Косівщиною, де його вважали своєю людиною, відколи вступив на навчання до колишнього училища прикладного мистецтва.

У Косові він поєднав своє життя із Зоєю Марченко, родом із Херсона. Вона поїхала на роботу в Косів в 1952 році після закінчення бібліотечного відділу Київського культурно-освітнього училища.

О. Іщенко народився 10 березня 1923 року в Києві, в родині простих робітників. Батько працював на теплоході, що ходив по Дніпру, і помер молодим.

Ще коли навчався у школі, приглядався, як батько столярував, різьбив по дереві. Навчався у фабрично-заводському училищі на слюсаря. В 1946 році вступив у художнє училище. Відмінні здібності юнака помітили викладачі, але відділу різьблення в училищі не було, то викладачі запропонували йому перевестися в Косівське училище прикладного мистецтва, яке він успішно закінчив і був направлений на посаду головного художника артелі „Гуцульщина“.

Під його керівництвом працювали творчі майстри художньої обробки дерева, шкіри, керамічного та ткацьких цехів. На цьому підприємстві за 13 років праці йому випало створити багато нових зразків художніх виробів, які розходились по всій Україні та за кордоном, були показані на багатьох всесоюзних та республіканських виставках, конкурсах і ярмарках, де неодноразово були відзначені медалями та дипломами.



Різьбяр Олександр Іщенко.



Олександр Іщенко. Тареля „Тарас Шевченко“.



Сукні Віри Прокопик

Допитливим оком мистця він вдивлявся у навколишній світ і прагнув відобразити його, розширивши можливості дерева. Так в доробку з'являлися сюжетно-тематичні композиції в техніці інкрустації.

Карпатська природа, життя і побут верховинців, портрети відомих людей Гуцульщини, діячів культури, науки і мистецтва України, літературні та історичні образи – така тематика його творів.

Він виготовив тарілки та шкатулку з силуетом і портретом Тараса Шевченка, а також тематичний таріль „Шевченко в дитинстві“. Ці твори експонувалися на ювілейній художній виставці, присвяченій 150-річчю з дня народження Т. Шевченка, в 1964 році.

О. Іщенко також створив портретну галерею видатних діячів української літератури. Серед них – Іван Франко, Леся Українка, Ольга Кобилянська, Марко Черемшина, Василь Стефаник. Роботи О. Іщенка стали окрасою музеїв Києва, Львова, Івано-Франківська, Коломиї, Косова. Справжній мистецький твір народжується з любові до людей, своєї землі, Батьківщини. Усе своє творче життя О. Іщенко керувався цією істиною.

Дизайнер-модельєр Віра Прокопик

Серед сучасних косівських художників звертає на себе увагу внучка відомого різьбяр О. Іщенка – Віра Прокопик. Вона продовжила мистецьку династію, опанувала дизайн одягу. Віра

ARKA

Вишиванки, хустки, нитки,
тканина до вишивання, рушники,
коралі, пояси, кераміка, різьба

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550

народилася 14 лютого 1980 року. Після закінчення школи вступила на відділ ткацтва Косівського коледжу прикладного та декоративного мистецтва, який закінчила в 1999 році, в 2008 році – відділ дизайну костюмів. У коледжі розпочала новий для себе жанр – панно-гобелен. Її дипломні роботи „Різдво“ та моделі одягу „Трипільські діви“ (2008) схвально оцінені державною комісією. Її роботи виставлялися на багатьох показах і конкурсах. Ще студенткою була учасницею конкурсу „Печерські каштани“ у Києві.

На щорічних фестивалях „Лудиня“ В. Прокопик демонструвала ретроодяг косівських панянок та сучасний одяг етностилі.

У селі Яворові Косівського району відбулося фільмування про традиційні весільні обряди, в якому взяла участь і В. Прокопик. В інтерв'ю до фільму „Косів гуцульський“ вона сказала: „Я працюю творчо. Хочу робити колекції, їздити на конкурси, показувати себе світу. І якщо мене оцінять люди, я буду задоволена, що свою творчість я не загубила в просторі“.

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568



VARSHAVSKY MONUMENTS

1152 Route 10 West, Suite N, Randolph, NJ 07869

862-219-5344

E-mail: VarshavskyMonuments@gmail.com

ПАМ'ЯТНИКИ — МАВЗОЛЕЇ

Великий вибір граніту • Індивідуальний дизайн
Гравірування на граніті • Керамічні фотографії на пам'ятники

Замовлення, виготовлення і встановлення в штатах NJ/NY/PA

Вітрильник...

(Закінчення зі стор. 9)

лин піднявся на палубу – конструкція зникла! Не маю жодного пояснення.

Тільки що знов пролетів патрульний літак. Через кілька хвилин будуть викликати по радіо. В них така процедура – завжди заходять з корми, пролітають низько, відлітають на кілька миль, викликають по радіо на 16 каналі, просять перейти на 72-ий, задають ті самі питання і кожен раз чоловічим голосом. Тільки один раз, вночі, викликав приймний чіткий, майже без австралійського акценту, жіночий голос.

12 грудня 2020 року

Сьогодні – штиль. Деколи легенько дме з різних сторін. Спробував два рази по годині пройти під двигуном, але посеред моря це невдячна затія – шумно і ніколи не знаєш, що буде далі з вітром. А 900 миль під мотором не пройти. Крім того, оберти знов почали коливатися – десь підтягується повітря в систему.

Зранку по радіо мене викликав патрульний військовий корабель. Близько не підходив, залишався на відстані трьох миль. Задав звичайні питання, чемно.

В середині дня пролетів патрульний літак. Ми вже знаємо один одного в обличчя. Деколи навіть хочеться почати приватну розмову, але я не наважуюся, а їм не дозволено по службі. Нічого не запитували.

Одна австралійська пара скаржилася мені, що постійний контроль їм докучає. А мені навіть приємно – можна трошки поговорити.

Минув ще один спекотний і безвітряний день. Тепер 15 хвилин до мальовничого заходу сонця в воду. Подув легенький бриз. Життя налагодилося. Море – тихе, рівне, спокійне. Ніжно рябить від подиху вітру.

Через кілька днів показують вітер з південного-заходу. Якщо це правда, то треба пройти далі на південь. Тоді є можливість вийти одним галсом до острова Роті, після якого можна буде взяти північніше і дійти до Балі. Але це якщо вітер не зміниться.

16 грудня 2020 року

35 днів, як у морі.

Годину тому стемніло. На небі – хмари, деколи блискає з різних боків.



Гостинна зустріч на березі моря (Ігор Пилипчук – зліва).

Звичайна картина. Включив бортові вогні.

Вітер – зустрічний, північно-західний, 10-20 вузлів вже другий день поспіль. Іду галсами. З такою швидкістю пройти 700 миль, що залишилися до Ломбоку, займе днів десять. 10 вузлів – досить не зле, хвили – невеликі, хитає помірно. Коли піднімається до 20 – вже серйозно дискомфортно. Зранку дуло біля 20, а я все не міг повністю прокинутися. Одна висока хвиля допомогла – хлюпнула через відкритий люк і щедро окропила і мене, і моє ліжко. Моментально прокинувся і зірвався на ноги.

Вчора, як стемніло, побачив попереду підсвічені знизу хмари. Це вогні нафтодобувних веж. Тепер знов бачу підсвічені хмари, але вже за кормою. Зайняло добу, щоб пройти цю ділянку.

Террі з вітрильника „Манаті“, з якою ми стояли поруч у марині на Фіджі, написала, що там всі нервово очікують урагану Яса, що наближається.

Кілька людей в марині запевняли, що небезпека невелика в сезон ураганів. За кілька днів буде видно.

24 грудня 2020 року

Зустрічний вітер вже дме десять днів. Іду галсами в середньому 86 миль за добу, з них тільки 40 в потрібному напрямі.

Деколи – шквали. Кілька днів тому один з них надірвав другу геную. Три дні тому помітив, що надрив значно

розширився і вже майже довжиною в метр. Вчора зняв і спробував залатати. Залатав і підняв вітрило на місце. Сьогодні вночі, коли спав, шквал розірвав геную навпіл. Зранку до полудня ліпив її до купи. Підняв, і через 10 хвилин знов порвалося все, що зробив. Ті липкі стрічки для ремонту вітрил – ні до чого.

Якщо бути дуже уважним, то можна попередити подібні неприємності. В даному випадку перед шквалом вітрило довго тріпотіло на вітрі, який спав і втратив конкретний напрям. Я це чув. Але була третя година ночі, коли сон найглибший і вставати дуже не хочеться, особливо, якщо до цього кожен годину пробуджувався і виходив на палубу. Кожен раз я бачив тільки невеликі хмаринки. І цього разу, думав я, буде невелика хмарка. Але помилився. Тож, врешті-решт, це знов моя помилка.

Вчора пройшов біля острова Комодо, що відомий своїми драконами (комодський варан або ж комодський дракон - найбільша ящірка в світі, ред.). Проте без дозволу вирішив не заходити. Драконів вистачає скрізь.

Сьогодні Сергій з „Валентини“ написав, що тут у цей час постійна течія з півночі швидкістю в один вузол. Це зменшує і без того повільний поступ.

28 грудня 2020 року

Ломбок, Індонезія. Раніше 4 січня формальності не пройти. Тим часом – ремонт і планування перебування в Індонезії.

Малайзія – зачинена, Таїланд ніби відкритий, але вхід туди коштує 1,000 дол. Можливо, щось зміниться за місяць. Я був упорядником ілюстрованого довідника про цвинтар св. Андрія в Савт Бавнд-Бруку, Нью-Джерзі, й уже третій рік не втрачаю надії, що замовник – Консистерія УПЦ США мені заплатить, і тоді я зможу відвідати Таїланд.

14 січня 2021 року

Десять днів в Індонезії. Після офіційного оформлення в'їзду в країну через агента, яке коштувало вдвічі дорожче, ніж він сказав спочатку, в першу чергу відвідав острів Балі.

„Еней“ залишився в марині Дель Рей на острові Гілі Геде на безкоштовному мурингу. Гілі Геде – увесь мусульманський, бідний, там немає жодного авта. Поряд – острів Ломбок з трьома мільйонами населення. Також в основному мусульманський. З нього на поромі за чотири години переплив на Балі.

Переважна частина населення Балі сповідує гінду. На острові – 20 тис. храмів на 3 млн. населення. Всі практикують віру. Соціальна структура досить складна для західного розуміння.

В нормальні часи тут дуже багато туристів. Але в період COVID туристична індустрія страждає, ціни – низькі. Деколи настільки, що важко повірити. Гроші збирають скрізь, але без фанатизму. Як правило, можна торгуватися.

Люди тут привітні і неагресивні, навіть коли відчувають тиск з боку туристів. Очевидно, свідомо покращують свою карму. В результаті – багато західних туристів повертаються сюди неодноразово.

16 січня 2021 року

Два тижні як в Індонезії. Щоб дійти сюди від Фіджі, зайняло 47 днів, 4500 миль, плюс два розірваних вітрила.

Після офіційного оформлення в'їзду в країну в першу чергу відвідав острів Балі.

Планую рухатися на північ. Малайзія закрита. Можливо вдасться зайти до Таїланду. Одна з причин – треба шити нові вітрила.

Живемо в цікавий час – щось планувати стало складніше, ніж було раніше. Тому рухаюся день за днем, крок за кроком. Поки що все виходить на добре. Крім заходів сонця, в океані нема що фотографувати.

Пам'ятаємо...

(Закінчення зі стор. 7)

скасувати до справ, які вже слухаються у суді, можна вважати причиною з-за якої звинувачені не дуже бояться вироків, не йдуть на угоди зі слідством і не надають інформацію про „верхні“ ешелони злочинців.

Справжнім досягненням стало затримання ДБР учасників угруповання навесні 2020 року. Один з них проживав в Україні з підібленими документами. Інший переховувався. Вони брали участь у вбивстві. Слідство було завершено у серпні, до грудня звинувачені знайомилися зі справою. У січні цього року збігав термін перебування під вартою, а засідання суду було перенесено через відвід судді адвокатом звинуваченого. Можна вважати, що дуже пощастило, бо суд встиг відбутися і прийняв рішення подовжити термін

утримання під вартою. Тепер почнуться слухання справи, і будемо сподіватися, що в цій справі не повториться трагедія справ Майдану, по деяким з яких навіть підготовче (перше засідання) розтягувалося на декілька років.

Ю. Вербицький вніс великий внесок в українську науку. На його честь засновано „Відзнаку героя“ – конкурс наукових робіт у галузі сейсмології. Його родина, як і всі родини „Небесної сотні“ сім років чекають покарання винних.

Час українській громаді світу зрозуміти, що цим родинам потрібна допомога у здійсненні правосуддя.

У листі використано матеріали Адвокатської дорадчої групи та стаття журналістки Соні Рой.

Ольга Климко,
волонтерка проекту „Відзнака героїв“
Київ

ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець
Страховання Життя
OXSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
Tel.: 908-872-2192
email: stankouna@optimum.net

ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347

DNIPRO LLC.
ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ
Туристичні послуги: авіаквитки в Україну та інші країни • Пересилка пакунків, автомобілів та контейнерів в Україну та інші країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки

ROSELLE, NJ 645 W 1st Ave. Tel.: 908-241-2190 888-336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave. Tel.: 973-916-1543	PHILADELPHIA, PA 1916 Welsh Rd., Unit 3 Tel.: 215-969-4986 215-728-6040
--	--	---

LONG TERM ANNUITIES

4.00%*
9 YEAR

CALL US TODAY!
888-538-2833

3.25%*
5 YEAR

3.75%*
7 YEAR

*FIRST YEAR RATE
ALL ANNUITY RATES
SUBJECT TO CHANGE
NOT AVAILABLE
IN ALL STATES



UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054 • WWW.UNAINC.ORG




Відзначили День Соборности

Георгій Лук'ячук

КИЇВ. – Цьогорічне відзначення 103-ої річниці проголошення Незалежності України та 102-ої річниці урочистого проголошення Соборности українських земель проходило в обмежених постановою уряду рамках. Невеликі за чисельністю учасників політичних об'єднань провели свої заходи в столиці України. На річці Збруч активісти з Тернопільської

та Хмельницької областей об'єднали великий 50-метровий символічний прапор Соборности України. А в Дніпрі та Одесі з нагоди свята активісти роздавали копії Акту Злуки українських земель у 1919 році та маленькі державні прапори України.

Проведено перший в історії віртуальний Ланцюг Соборности між Києвом та Сімферополем, створення якого розпочалося 21 січня і тривало до кінця 22 січня.



Очільники громадського руху „Українська патріотична альтернатива“ на урочистостях з нагоди історичних свят біля стели полковника Євгена Коновальця на вулиці Січових стрільців 22 січня у Києві. (Фото: Георгій Лук'ячук)

Герої Холодного Яру

(Закінчення зі стор. 6)

мати Томос для Української Церкви.

Згаданий в тексті Центральний український повстанський комітет — підпільний військово-політичний центр з керівництва антибільшовицьким рухом опору на території Української СРР, остання серйозна спроба змінити державний устрій України в 1920-их роках. Був створений 18 березня 1921 року у Києві, в його завдання входило забезпечення підготовки, початок та розвиток загально-українського повстання проти більшовицького режиму. Кінцева мета — відновлення суверенної Української Народної Республіки. Політично повстанський комітет орієнтувався на уряд Симона Петлюри. Для військово-оперативного керування повстанням на польському боці кордону в Тарнові був створений Повстансько-партизанський штаб під керівництвом Юрка Тютюнника. Коли всю підготовчу роботу було остаточно пророблено, ЦУПКОМ збирався переїхати з Києва до Холодного Яру, що повинен був стати центром повстання. Тут же збирався перебувати і штаб повстанської армії Тютюнника. Представником ЦУПКОМ в Холодноярській військовій організації був призначений відомий поет, громадський і військовий діяч Григорій Чупринка. Пізніше через популярність Чупринки серед патріотичних кіл його прізвище взяв за підпільний псевдонім генерал-хорунжий УПА Роман Шухевич.

Перед самим переїздом потужна підпільна організація була розгром-

лена чекістами, її члени заарештовані і розстріляні. Були розстріляні Кирило Апілат (36 років), Максим Апілат (28 років), секретар геофізичної секції Академії Наук Макарій Суходольський (36 років, один з засновників ЦУПКОМ), Григорій Чупринка (42 роки), багато інших молодих і талановитих синів і дочок України. Євдокія (Дуся) Апілат також була заарештована, але її провини тоді довести не вдалось.

Черкаси



UKRAINIAN SISTERS

THE BEST CARE FOR YOU OR FAMILY MEMBER

24 hours and 7 days per week services

- Compassion
- Kindness
- Responsibility

Ukrainian - American homecare agency
 631-764-5388
 631-727-2880
 Ukrsisistersag@gmail.com



2.99% APR*

протягом 24 місяців

ДЛЯ НОВИХ ТА ІСНЮЮЧИХ РАХУНКІВ

ПЕРЕКАЗИ БАЛАНСУ

0%
balance
transfer
fee

Коли ви переказуєте існуючий баланс з кредитних карток інших фінансових установ на свою Selfreliance Visa® з 1/2/2021 по 30/4/2021

*Відкривайте нові
можливості із нашими
кредитними картками*



EQUAL OPPORTUNITY LENDER

PREFERRED RATE

Save on interest and pay off your balance faster!

9.9% Annual Percentage Rate

CASH BACK

Earn cash as you shop!

11.9% Annual Percentage Rate

Earn up to 3% Cash Back

PLATINUM REWARDS

Because life should be rewarding!

11.9% Annual Percentage Rate

Earn up to 3x Points

CLASSIC

Building credit history has never been easier!

14.9% Annual Percentage Rate



Apply online at SELFRELIANCE.COM/MEMBER-SERVICES/BALANCE-TRANSFER/

*APR = Annual Percentage Rate. Credit card balances transferred to your Selfreliance Visa® credit card between February 1st and April 30, 2021 will receive 2.99% APR for 24 months from date of transaction. Finance charges will begin accruing on date of transaction. After the promotional time frame expires, remaining balance will migrate to the standard APR applicable on Selfreliance VISA® accounts. The current APR is 14.9% for Visa® Classic credit card, 9.9% for Visa® Preferred Rate credit card, 11.9% for Visa® Platinum Rewards and Cash Back credit cards. All SFCU loan programs rates and terms are subject to change at any time without notice. For further information, please call toll free 1.888.222.8571.



Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM



5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656

773-589-0077

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106

973-373-7839

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091

586-757-1980

136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067

847-359-5911

558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306

201-795-4061

11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212-3059

313-366-0055

302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

630-307-0079

60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-887-2776

7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

248-487-0330

ПОСТАТІ

I. Козловський був великим українським патріотом

Валентин Бугрим

Коли ми прибули на фільмування телесюжету для „Актуальної камери“ (я був заступником головного редактора Українського телебачення) у село Мар'янівку на Київщині, кінооператор Валерій Костильов сказав: „Спершу підемо до Козловського!”. Так я почув ще більше про славетного співака на його батьківщині і побував у двоповерховій музичній школі, побудованій та оснащених на його гроші.

Уперше я почув про нього від свого батька, який дещо співав з його репертуару, а він від свого батька – диригента церковного хору.

Іван Козловський (1900-1993) – видатний український співак, з семи років співав у Михайлівському

Золотоверхому монастирі, де він прожив близько 10 років. У цьому ж хорі співав і його рідний брат, згодом теж відомий співак Федір Козловський. У свої 19 років він виїхав на гастролі до Європи зі знаменитим хором Олександра Кошиця і коли стало відомо, що Росія окупувала Україну, відмовився (як і весь склад хору) повернутися на Батьківщину. Цей факт тривалий час лишився таємницею І. Козловського, втім, ймовірно, саме він і був причиною того, що І. Козловського у майбутньому не випускали за кордон.

І. Козловський був справжнім і великим українським патріотом. Україна завжди займала найважливіше і особливе місце в його серці. Він підтримував найтісніші зв'язки із київськими мистцями і земляками-

мар'янівцями. Серед репертуару співака були „політично небезпечні“ українські твори: „Мені однаково“ на слова Тараса Шевченка, пісні українських січових стрільців (з дещо зміненим текстом) та інші. Він заповів поховати себе у рідній Мар'янівці, сам вибрав місце для могили, але й останню волю мистця не було виконано. Великий українець знайшов свій останній притулок на Новодівичому цвинтарі у Москві.

Московити-шовіністи від мистецтва робили і роблять все, щоб викреслити українство з біографії І. Козловського. Перш за все, це стосується видання його українських творів. Деякі його найкращі записи українською мовою не перевидавались по 50-60 років. Лише завдяки старанням доньки Анни та президента Фонду Івана Козловського Белли Руденко 24 березня 2004 року нарешті відбулася презентація подвійного компакт-диску з українськими творами у виконанні І. Козловського, який московська фірма „MOROZ Records“, на жаль, зробила дуже недбало. Велими красномовними є більшість виданих там біографій І. Козловського, де у списку немає українських творів, хоча співак тричі записував один лише славетний український романс „Коли розлучаються двоє“, інші українські пісні.

І. Козловський, коли залишив театр, продовжував активну концертну діяльність, декілька років залишався художнім керівником організованого з його ініціативи ще 1938 року Державного ансамблю опери, де він здійснив низку поста-



Іван Козловський

новок, співав у церковному хорі.

У рідній Мар'янівці співакові вдалося, незважаючи на численні бюрократичні перепони, створити Дитячу симфонічну оркестру, для якої він замовив усі інструменти, ноти, організував навчання дітей музики.

Останній виступ І. Козловського відбувся у Будинку композиторів на вечорі пам'яті Генріха Нейгауза у 1990 році.

І. Козловський володів унікальним кольоритним гарним голосом світлого сріблястого тембру, широкого діапазону з вільним верхнім регістром, був артистичним, від нього пісня вільно і легко розливалася як повені навесні.

Послухати його нині можна на Ютубі, зокрема „Пісні з України“.

Валентин Бугрим – академік, доктор філософії, публіцист, Київ.



І. Козловський з дружиною Галиною Сергіївною, доньками і племінницею.

Сучасна Україна...

(Закінчення зі стор. 4)

про соціальне забезпечення, від 28.09.2012". За ст. 5 (переказ допомоги) пенсії та інша грошова допомога не може бути зменшена, змінена, зупинена або скасована через те, що особа проживає на території іншої договірної сторони. Тобто, український пенсіонер переїздить на постійне проживання до Ізраїлю, стає ізраїльтянином (Ізраїль всім етнічним євреям надає власне громадянство, не вимагаючи ні від кого залишати попереднє), а Україна продовжує сплачувати йому українську пенсію. Це попри солідарну пенсійну систему України, і неприховуване отримання такими ізраїльтянами двох пенсій: української та ізраїльської! Дзеркальний принцип завдяки угоді не діє. Ви знаєте багато ізраїльських пенсіонерів, які приїхали до України, отрима-

ли українське громадянство та залишилися тут доживати? Я не знаю жодного.

Очільники Ізраїлю насміхаються з керівників України, знання котрих в міжнародному цивільному праві дорівнюють нулюві. Тому українські платники потерпають від зайвого навантаження. Це – нині, завтра буде ще важче. Адже весь світ розуміє під правонаступництвом дві невід'ємні складові: наступництво прав та обов'язків. І лише недоумки з українськими пашпортами подарували Росії правонаступництво Радянського Союзу виключно в частині прав. У площині обов'язків Україна несе на собі тягар правонаступництва російської імперії. Тобто, німецький нацизм перемогла Росія – СРСР. Вбивати мирне населення в 29 країн світу (1945-1991 роки) радянських воєнків скеровувала КППС, керівна сила СРСР/Росії. А пільги „воїнам – інтернаціоналістам, учасникам бойових

дій“, нинішнім українським громадянам (навіть тим, що переїхали до України після 2014 року) гарантує та надає РФ – правонаступниця СРСР, а надзвичайно багата дурнувата Україна!

Громадяни України, які в 1956 році вбивали мадярів в Угорщині, в 1967 році воювали проти Ізраїлю разом з єгиптянами та сирійцями, в 1968 році знищували мирних демонстрантів в Чехословаччині, користаються всіма пільгами учасників бойових дій (УБД). Мій сусід, 1949 року народження, в 1967 році протягом місяця в складі батареї охороняв Суецький канал від можливих атак ізраїльської авіації. Позаяк усі військові аеродроми Єгипту ізраїльтяни знищили протягом одного дня 5 червня 1967 року. Він – ветеран війни, УБД і незадоволений тим, що через війну в Донбасі когось вважають учасником війни. До речі, статусом УБД нині володіє пів мільйона наших співгромадян.

Про „афганців“ не відаю. Але ось про „угорських“, „єгипетських“, „чеських“, „словацьких“ УБД – українських пільговиків нашу державу обов'язково запитають. Особливо напередодні реального вступу до НАТО та ЄС. Як пояснити дружнє ставлення українців до європейських націй, якщо Україна надає пільги власним громадянам, які вбивали саме цих європейців?

Ст. 12 закону „Про статус ветеранів війни, гарантії їхнього соціального захисту“ передбачає низку пільг для УБД, найсуттєвішими з котрих є без-

оплатне одержання ліків; 75-відсоткова знижка плати за користування житлом (квартирлата) в межах норм, передбачених законодавством; 75-відсоткова знижка плати за користування комунальними послугами та скрапленням балонним газом для побутових потреб; 75-відсоткова знижка вартості палива, в межах норм, встановлених для продажу населенню, для осіб, які проживають у будинках, що не мають центрального опалення; безоплатний проїзд усіма видами транспорту, а також залізничним і водним транспортом приміського сполучення та автобусами міжміських маршрутів; першочергове забезпечення житловою площею осіб, які потребують поліпшення умов, та першочергове відведення земельних ділянок для індивідуального житлового будівництва.

Навіть в Росії „учасники“, що брали участь в кавказьких війнах, не мають такого обсягу пільг, як ці ж особи отримують в Україні, якщо вони переїхали в нашу країну на постійне замешкання. Дехто встиг отримати російську освіту, скласти російську військову присягу, отримати статус УБД в РФ, потім переїхати в Україну, отримати громадянство, стати народним депутатом України.

Ян Чарнецький мешкає в Миколаєві, кавалер президентської відзнаки „Хрест Івана Мазепи“, голова Миколаївської філії Всеукраїнського об'єднання ветеранів Української Гельсінкської Спілки.

KULINSKI MEMORIALS

809 SOUTH MAIN STREET • MANVILLE, NJ 08835

Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027

KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com



- Служить українській громаді понад 60 років
- Понад 40 кольорів граніту до вибору
- Гравюри на замовлення
- Консультації вдома за домовленням
- Обслуговує клієнтів у трьох штатах (NJ, NY, PA)
- 5 хвилин від Українського цвинтаря св. Андрія у С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.



Ділимося сумною вісткою, що

**св. п.
д-р Мирослава Іванців**



відійшла у вічність 14 січня 2021 року, на 102-му році життя. Все своє життя вона була мотивована любов'ю до родини і до свого українського народу. Була великим меценатом освіти молодого покоління і до останніх днів стежила за політичними подіями в Америці та в Україні. Була обдарована інтелектом, сильним характером та щедрістю.

Мирослава Іванців народилася 13 лютого 1919 року в селі Винники, Львівська область. Освіта Мирослави розпочалася у сільській школі у Винниках, ще коли там викладали польською мовою. Коли їй було 10 років, вона перейшла до приватної гімназії у Львові під управлінням Сестер Василіянок. Середню освіту закінчила у 1938 році, а опісля вступила на подальші студії у Варшаві і стала членкою ОУН.

У перший день війни 1939 року Мирослава була ув'язнена на місяць в одиночній камері за свою діяльність в ОУН. Після звільнення переїхала до Кракова, а незабаром до Берліна, щоб продовжити навчання в університеті. Згодом переїхала до Вроцлава, де здобула ступінь стоматолога в 1944 році. Почала працювати стоматологом у Відні.

У міру просування Червоної армії Мирослава втекла до Берліна, де продовжувала навчання в університеті. До приходу Червоної Армії, працювала стоматологом, доглядаючи людей, переміщених війною в Австрію біля Відня, а також в таборах УНРА біля Мюнхену. Там вона возз'єдналася зі своєю матір'ю та сестрою, котрі також рятувались від радянського наступу. Разом вони переїхали до табору для переміщених осіб поблизу Регенсбурга, де вона познайомилася з Іваном Іванцівим, з яким одружилася 1948 року. Разом вони переїхали до Гейдельберга, де Іван продовжив навчання медицини, а Мирослава здобула стоматологічну освіту, здобувши ступінь доктора в 1950 році.

Подружжя емігрувало до Америки, оселившись в Чикаго. Вона розпочала своє життя в Америці на фабриці, але швидко перейшла на офісну посаду. Тоді Америка не визнавала дипломів іноземних університетів.

Протягом всіх років свого перебування в Америці вона відчувала велику тугу і прихильність до своєї батьківщини і мала сильне бажання до неї повернутися. Вони з чоловіком повернулися до Західної Європи, де він працював лікарем в американській армії. Після закінчення військової служби вони повернулись до Америки, де жили біля Чикаго.

Мати Мирослави померла 1981 року, а невдовзі відійшов у вічність її чоловік. Вона довгі роки сумувала після їхньої смерті. Наступні 40 років Мирослава Іванців продовжувала жити в сімейному будинку, де спокійно померла 14 січня.

Вже з 1968 року Мирослава та Іван здійснили численні поїздки до України, роблячи все можливе, щоб допомогти членам сім'ї, що опинились по той бік залізної заслони, та фінансово підтримували багатьох молодих українських вчених та художників. Коли організація РУХ розпочала свою активність, Мирослава особисто возила фінансову допомогу з надією, що звершиться незалежність України. Від того часу постійно їздила і допомагала розвитку державної незалежності, новоствореному Генеральному консульству України в Чикаго та організації „Жіноча громада“ в Україні.

Д-р Мирослава Іванців була сильною прихильницею та постійною благодійницею різних українських організацій. Вона спонзорувала навчання багатьох українських студентів в США і Україні. В Києво-Могилянській академії існує постійний стипендійний фонд її імені.

Разом зі своїм чоловіком д-р Мирослава Іванців долучилися до створення Канадського інституту українських студій (КІУС) при Університеті Альберти в Канаді, де створили постійний фонд-ендавмент.

Залишилися в глибокому смутку племінники Мирон Позняк, Олександра Позняк та Юліан Позняк в США, члени родини в Україні та Канаді, її похресниця Христина Дудяк, та Анна Нагірняк, Люба Матківська та Анна Зененець, які її доглядали останніми роками.

Замість квітів, пожертви можна надіслати на адресу: Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko Iwanciw Endowment, The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2 E8.

Панахида і похорон відбудуться 29 січня о 12-ій год. на Цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

Вічна пам'ять!



Від імені студентів, викладачів, адміністрації
Національного Університету „Києво-Могилянська Академія” та
Києво-Могилянської Фундації Америки

Ділимося сумною вісткою,
що 14 січня 2021 року, відійшла у Божу вічність

**св. п. д-р Мирослава Іванців
(1919-2021)**



Доктор Мирослава Іванців відійшла у вічність спокійно в своєму домі в Чикаго, проживши 102 роки. Була мотивована любов'ю до родини і до свого українського народу. Обдарована інтелектом, сильним характером та щедрістю, до останніх днів слідувала за політичними подіями в Америці та в Україні. Від самого відродження Києво-Могилянської Академії в 1991 року, вірила, що освіта є головним чинником для відбудови незалежності української держави і залишила вічний стипендійний фонд-ендавмент на підтримку студентів. Нехай американська земля буде для неї пухом, а Господь дарує Царство Небесне та вічний спокій її душі!

Похорон відбувся 19 січня о 12-ій годині на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго. Родині, друзям, і громаді скаладаємо щирі співчуття.

Вічна пам'ять!



**Управа та Адміністрація
Українського Музею в Нью-Йорку**



ділиться сумною вісткою з членами
Музею і українською громадою,

що 13 грудня 2020 року

відійшов у Божу вічність

св. п.

ІВАН ЛУЧЕЧКО

Голова (1996-1998 рр.), секретар (1986-1988 рр.)
і довголітний член Управи Українського Музею,
щедрий меценат та добродій нашої інституції.

Дочці Адріані Лучечко складаємо глибокі співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

Управа та Адміністрація УМ

Участь у проєкті...

(Закінчення зі стор. 5)

сили України стримують російський наступ, так довго як проливають кров і гинуть тільки українські воїни, країни ЄС почувають себе в безпеці, і немає в них ніякого стимулу надавати Україні збройну чи іншу допомогу.

Участь України в „Курсі озеленення” слід відкласти на більш відповідну пору. Натепер всі зусилля і державні ресурси повинні бути в першу чергу спрямовані на відсіч ворожих сил і перемогу у визвольній війні. Якщо не збережемо нашу державу, так і не стане нам ніякого довкілля зберігати.

Чикаго

MONUMENTS
Oblast Memorials Co.
PO Box 746, Chester, NY 10918
Tel : 845-469-4247
Custom Designed Quality Monuments
Serving NY/NJ/CT Cemeteries
e-mail: oblastmemorialsco@gmail.com
web site: www.oblastmemorials.com
BILIBGUAL HOME APPOINTMENTS



ОТРИМАЙТЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ СЬОГОДНІ!

ЩАСЛИВОЇ ПОДОРОЖІ

3

**ВИГІДНИМ КРЕДИТОМ
НА МАШИНУ**

НИЗЬКИЙ ВІДСОТОК

**1.99%
APR***

ДО 48 МІСЯЦІВ

100%
фінансування
для
кваліфікованих
позичальників

 Like us on
Facebook

* APR = Annual Percentage Rate. This is not a guarantee of credit. An application and approval is required. All loan rates are based upon member's credit worthiness at time of application and the term of the loan. Your rate may be higher and rates are subject to change without notice. Used vehicle loans are based on the age of the vehicle and term of the loan. Visit us at www.sumafcu.org or call the credit union for current rates.

** 100% Financing applies to credit scores of 660 or higher. Financing does not include sales tax, tags, destination charges, etc. Call the credit union for more information.

SUMAFCU NMLS# 527694



НАШІ ФІЛІЇ ЗРУЧНО РОЗТАШОВАНІ ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

ПОДАЙТЕ АПЛІКАЦІЇ У ФІЛІЯХ SUMA FCU АБО ОНЛАЙН WWW.SUMAFCU.ORG